



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Ontario Soya-Bean Order

Décret sur le soja de l'Ontario

SOR/80-183

DORS/80-183

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Order Granting Authority to Regulate the Marketing in Interprovincial and Export Trade of Soya-Beans Produced in Ontario			Décret octroyant l'autorité de régler la vente, sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, du soja produit en Ontario	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE	1	3	MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE D'EXPORTATION	1
4	LEVIES	2	4	CONTRIBUTIONS	2

Registration
SOR/80-183 March 21, 1980

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Soya-Bean Order

P.C. 1980-665 March 20, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture, pursuant to section 2 of the *Agricultural Products Marketing Act*, is pleased hereby to make the annexed *Order granting authority to regulate the marketing in inter-provincial and export trade of soya-beans produced in Ontario*.

Enregistrement
DORS/80-183 Le 21 mars 1980

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS
AGRICOLES

Décret sur le soja de l'Ontario

C.P. 1980-665 Le 20 mars 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Agriculture et en vertu de l'article 2 de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Décret octroyant l'autorité de régler la vente, sur le marché inter-provincial et dans le commerce d'exportation, du soja produit en Ontario*, ci-après.

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL
AND EXPORT TRADE OF SOYA-BEANS
PRODUCED IN ONTARIO

SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the *Ontario Soya-Bean Order*.

INTERPRETATION

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario, established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Soya-Bean Growers’ Marketing Board, established pursuant to the Act; (*Office*)

“Plan” means any plan for the marketing of soya-beans, established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the plan; (*Plan*)

“producer” means a person engaged in the production of soya-beans in Ontario; (*producteur*)

“soya-beans” means soya-beans produced in Ontario. (*soja*)

INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of soya-beans in inter-provincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of soya-beans locally within that Province under the Act and the Plan.

SOR/86-165, s. 1.

DÉCRET OCTROYANT L’AUTORITÉ DE RÉGLER
LA VENTE, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D’EXPORTATION, DU SOJA PRODUIT EN
ONTARIO

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le soja de l’Ontario*.

DÉFINITIONS

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi de l’Ontario dite *The Farm Products Marketing Act*; (*Act*)

«Office» désigne l’Office dit *The Ontario Soya-Bean Growers’ Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne un plan de commercialisation du soja, tel qu’établi et modifié en vertu de la Loi et des règlements établis pour mettre en application le Plan; (*Plan*)

«producteur» désigne une personne qui s’adonne à la production du soja en Ontario; (*producer*)

«Régie» désigne la régie dite *The Farm Products Marketing Board* de l’Ontario, constituée en vertu de la Loi; (*Board*)

«soja» désigne le soja produit en Ontario. (*soya-beans*)

MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE
D’EXPORTATION

3. L’Office et la Régie sont respectivement autorisés à régler la vente du soja sur le marché interprovincial et dans le commerce d’exportation et, pour ces objets, à exercer à l’égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d’Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut respectivement exercer quant au placement du soja, localement dans les limites de la province, en vertu de la Loi et du Plan.

DORS/86-165, art. 1.

LEVIES

4. The Commodity Board is authorized in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of soya-beans in interprovincial and export trade to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated in the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of soya-beans and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of soya-beans and the equalization or adjustment among producers of soya-beans of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

CONTRIBUTIONS

4. L'Office est autorisé relativement aux pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3 à l'égard de la vente du soja sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, à fixer et à imposer, par ordonnance, des contributions ou des droits, et à les percevoir des personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et s'adonnent à la production ou à la vente du soja et, à cette fin, l'Office est autorisé à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du soja et l'égalisation ou le rajustement, entre les producteurs de soja des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant les périodes que l'Office peut déterminer.